

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 2006-2007

---

30 JANVIER 2007

---

**Projet de loi modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire**

---

## AMENDEMENTS

---

N° 41 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 50

**Au § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de l'article 262 proposé, insérer après les mots « mettre fin » les mots « , en cas d'inaptitude professionnelle ou pour faute grave, ».**

Justification

Voir la justification de l'amendement n° 27 de M. H. Vandenberghe

*Voir:*

Documents du Sénat :

3-2009 - 2006/2007 :

N° 1 : Projet.

N° 2 : Avis du Conseil supérieur de la Justice.

N° 3 : Amendements.

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 2006-2007

---

30 JANUARI 2007

---

**Wetsonwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen, en inzake de rechterlijke organisatie**

---

## AMENDEMENTEN

---

Nr. 41 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 50

**In het voorgestelde artikel 262, § 1, derde lid, na de woorden « kan de Koning » invoegen de woorden « ingeval van beroepsongeschiktheid of wegens zware fout ».**

Verantwoording

Zie verantwoording bij amendement 27 van de heer Hugo Vandenberghe.

*Voir:*

Documents du Sénat :

3-2009 - 2006/2007 :

Nr. 1 : Ontwerp.

Nr. 2 : Advies van de Hoge Raad voor de Justitie.

Nr. 3 : Amendementen.

N° 42 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 52

**Au § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de l'article 264 proposé, insérer après les mots «mettre fin» les mots «, en cas d'inaptitude professionnelle ou pour faute grave,».**

Justification

Voir la justification de l'amendement n° 27 de M. H. Vandenberghe

N° 43 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 54

**Au § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de l'article 265 proposé, insérer après les mots «mettre fin» les mots «, en cas d'inaptitude professionnelle ou pour faute grave,».**

Justification

Voir la justification de l'amendement n° 27 de M. H. Vandenberghe

N° 44 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 55

**Au § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de l'article 266 proposé, insérer après les mots «mettre fin» les mots «, en cas d'inaptitude professionnelle ou pour faute grave,».**

Justification

Voir la justification de l'amendement n° 27 de M. H. Vandenberghe

N° 45 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 56

**Au § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de l'article 267 proposé, insérer après les mots «mettre fin» les mots «, en cas d'inaptitude professionnelle ou pour faute grave,».**

Nr. 42 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 52

**In het voorgestelde artikel 264, § 1, derde lid, na de woorden «kan de Koning» invoegen de woorden «ingeval van beroepsongeschiktheid of wegens zware fout».**

Verantwoording

Zie verantwoording bij amendement 27 van de heer Hugo Vandenberghe.

Nr. 43 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 54

**In het voorgestelde artikel 265, § 1, derde lid, na de woorden «kan de Koning» invoegen de woorden «ingeval van beroepsongeschiktheid of wegens zware fout».**

Verantwoording

Zie verantwoording bij amendement 27 van de heer Hugo Vandenberghe.

Nr. 44 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 55

**In het voorgestelde artikel 266, § 1, derde lid, na de woorden «kan de Koning» invoegen de woorden «ingeval van beroepsongeschiktheid of wegens zware fout».**

Verantwoording

Zie verantwoording bij amendement 27 van de heer Hugo Vandenberghe.

Nr. 45 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 56

**In het voorgestelde artikel 267, § 1, derde lid, na de woorden «kan de Koning» invoegen de woorden «ingeval van beroepsongeschiktheid of wegens zware fout».**

## Justification

Voir la justification de l'amendement n° 27 de M. H. Vandenberghe

## N° 46 DE M. HUGO VANDENBERGHE

(Sous-amendement à l'amendement n° 40)

## Art. 65

**Remplacer le mot « inférieur » par le mot « supérieur ».**

## Justification

La limitation de la compétence reconnue au Roi s'effectue par le biais de la fixation d'un délai maximum (plutôt que d'un délai minimum).

## N° 47 DE M. HUGO VANDENBERGHE

(Sous-amendement à l'amendement n° 39)

## Art. 64

**Remplacer le mot « inférieur » par le mot « supérieur ».**

## Justification

La limitation de la compétence reconnue au Roi s'effectue par le biais de la fixation d'un délai maximum (plutôt que d'un délai minimum).

## N° 48 DE M. HUGO VANDENBERGHE

## Art. 90

**Remplacer la phrase liminaire de cet article par ce qui suit : « L'article 287ter du même Code, inséré par la loi du 17 février 1997, remplacé par la loi du 20 mai 1997, et modifié par les lois des 12 avril 1999, 17 juillet 2000, 21 juin 2001, 8 juillet 2004 et 10 juin 2006, est remplacé par la disposition suivante : ».**

## Justification

Il s'agit d'une correction technique suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat : l'énumération figurant dans la phrase liminaire est incomplète.

L'article 287ter du Code judiciaire a été modifié aussi par la loi du 17 juillet 2000 et par la loi du 8 juillet 2004.

## Verantwoording

Zie verantwoording bij amendement 27 van de heer Hugo Vandenberghe.

## Nr. 46 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

(Sub-amendement op amendement nr. 40)

## Art. 65

**Het woord « korter » vervangen door het woord « langer ».**

## Verantwoording

De beperking van de bevoegdheid aan de Koning geschiedt door de vaststelling van een maximumtermijn (in plaats een minimumtermijn).

## Nr. 47 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

(Subamendement op het amendement nr. 39)

## Art. 64

**Het woord « korter » vervangen door het woord « langer ».**

## Verantwoording

De beperking van de bevoegdheid aan de Koning geschiedt door de vaststelling van een maximumtermijn (in plaats een minimumtermijn).

## Nr. 48 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

## Art. 90

**In de inleidende zin van het artikel na de woorden « gewijzigd bij de wetten van 12 april 1999 » invoegen de woorden « , 17 juli 2000 » en na de woorden « 21 juni 2001 » de woorden « , 8 juli 2004 ».**

## Verantwoording

Het betreft een technische correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat: de opsomming in de inleidende zin is onvolledig.

Het artikel 287ter van het Gerechtelijk Wetboek werd ook gewijzigd door de wet van 17 juli 2000 en die van 8 juli 2004.

## N° 49 DE M. HUGO VANDENBERGHE

## Art. 90

**Dans le texte néerlandais du §1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, de l'article 287ter proposé, insérer les mots « *al naargelang het geval*, » après le mot « *geven* » et remplacer le mot « *houding* » par le mot « *attitude* ».**

## Justification

Il s'agit d'une correction technique suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat : les mots « selon le cas » figurant dans le texte français n'ont pas été traduits dans le texte néerlandais.

Par ailleurs, le mot français « attitude » a été traduit en néerlandais par le mot « houding » alors qu'il serait peut-être préférable de le traduire par l'homonyme néerlandais.

## N° 50 DE M. HUGO VANDENBERGHE

## Art. 90

**Apporter au §3 de l'article 287ter proposé les modifications suivantes :**

**A) Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1<sup>er</sup> remplacer le mot « *hoofdgriffier* » par les mots « *de hoofdgriffiers* ».**

**B) Faire commencer le texte néerlandais de la dernière phrase du même alinéa par le mot « *Al* » au lieu du mot « *al* ».**

## Justification

Il s'agit d'une correction technique — linguistique — suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat.

## N° 51 DE M. HUGO VANDENBERGHE

## Art. 90

**Dans le texte néerlandais du §3, alinéa 2, de l'article 287ter proposé, remplacer les mots « *,* in voorkomend geval, de adviezen » par les mots « *de eventuele adviezen* ».**

## Justification

Il s'agit d'une correction technique — linguistique — suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat.

## Nr. 49 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

## Art. 90

**In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 287ter, §1, 4<sup>o</sup>, na het woord « *geven* », de woorden « *al naargelang het geval* » invoegen en het woord « *houding* » vervangen door het woord « *attitude* ».**

## Verantwoording

Het betreft een technische correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat : de woorden « selon le cas » in de Franse tekst werden niet vertaald.

Verder werd het Franse woord « attitude » vertaald als houding, daar waar het nederlandstalige homoniem wellicht beter op zijn plaats is.

## Nr. 50 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

## Art. 90

**Het voorgestelde artikel 287ter, §3, wijzigen als volgt :**

**A) In de Nederlandse tekst van het eerste lid, het woord « *hoofdgriffier* », vervangen door de woorden « *de hoofdgriffiers* ».**

**B) In de aanhef van de laatste zin van hetzelfde lid het woord « *al* » vervangen door het woord « *Al* ».**

## Verantwoording

Het betreft een technische — taalkundige — correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat.

## Nr. 51 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

## Art. 90

**In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 287ter, §3, tweede lid, de woorden « *,* in voorkomend geval, de adviezen », vervangen door de woorden « *de eventuele adviezen* ».**

## Verantwoording

Het betreft een technische — taalkundige — correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat.

N° 52 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 90

**Dans le texte néerlandais du dernier paragraphe de l'article 287ter proposé, remplacer les mots « § 5 » par les mots « § 6 ».**

Justification

Il s'agit d'une correction technique suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat: le texte néerlandais contient deux paragraphes 5. La numérotation des paragraphes doit donc être adaptée.

N° 53 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 93

**Dans le texte néerlandais de l'article 287quinquies proposé, remplacer chaque fois le mot « ambten » par le mot « benoemingen ».**

Justification

Il s'agit d'une correction technique — linguistique — suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat.

N° 54 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 93

**Dans le texte néerlandais du § 1<sup>er</sup> de l'article 287quinquies proposé, remplacer les mots « moet men » par les mots « dient de kandidaat » et insérer le mot « te » après le mot « landstalen ».**

Justification

Il s'agit d'une correction technique — linguistique — suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat.

N° 55 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 93

**Au § 2 de l'article 287quinquies proposé, insérer les mots « , licencié ou docteur » après le mot « master ».**

Nr. 52 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 90

**In het voorgestelde artikel 287ter, laatste paragraaf, in de Nederlandse tekst de woorden « § 5. » vervangen door de woorden « § 6. ».**

Verantwoording

Het betreft een technische correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat: in de Nederlandse tekst zijn er twee paragrafen 5. De nummering dient aangepast te worden.

Nr. 53 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 93

**In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 287quinquies, het woord « ambten » telkens vervangen door « benoemingen ».**

Verantwoording

Het betreft een technische — taalkundige — correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat.

Nr. 54 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 93

**In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 287quinquies, § 1, de woorden « moet men » vervangen door de woorden « dient de kandidaat » en na het woord « landstalen » invoegen het woord « te ».**

Verantwoording

Het betreft een technische — taalkundige — correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat.

Nr. 55 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 93

**In het voorgestelde artikel 287quinquies, § 2, na het woord « master » invoegen de woorden « , licentiaat of doctor ».**

## Justification

Il s'agit d'une correction technique suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat : il faut également tenir compte de l'ancienne dénomination des diplômes.

N° 56 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 96

**Apporter à cet article les modifications suivantes :**

**A) Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire de cet article, supprimer le mot « de » après les mots « gewijzigd bij »;**

**B) Dans la même phrase, remplacer, après les mots « 6 mai 1997, 9 » le mot « juin » par le mot « juillet »;**

**C) Dans la même phrase, remplacer, après les mots « décembre 1998 », le chiffre « 29 » par le chiffre « 24 ».**

## Justification

Il s'agit d'une correction technique suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat : l'énumération figurant dans la phrase liminaire n'est pas correcte.

N° 57 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 96

**Dans le texte néerlandais de l'article 288, alinéa 5, proposé, remplacer les mots « vóór een kamer » par les mots « vóór één van de kamers ».**

## Justification

Il s'agit d'une correction technique — linguistique — suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat : les mots français « une des chambres » doivent être traduits en néerlandais par « één van de kamers », et non par « een kamer ».

N° 58 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 97

**Dans cet article, remplacer les mots « par la loi du 12 avril 1999 » par les mots « par les lois des 12 avril 1999 et 21 juin 2001 ».**

## Verantwoording

Het betreft een technische correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat: er dient ook rekening gehouden te worden met de oude benaming van de diploma's.

Nr. 56 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 96

**Aan dit artikel, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A) In de Nederlandse tekst de inleidende zin, na de woorden « gewijzigd bij », het woord « de » doen vervallen;**

**B) In dezelfde zin, na de woorden « 6 mei 1997, 9 » het woord « juni » vervangen door het woord « juli »;**

**C) In dezelfde zin, na de woorden « december 1998 » het cijfer « 29 » vervangen door het cijfer « 24 ».**

## Verantwoording

Het betreft een technische correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat: de opsomming in de inleidende zin is niet correct.

Nr. 57 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 96

**In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 288, vijfde lid, « vóór een kamer » vervangen door « vóór één van de kamers ».**

## Verantwoording

Het betreft een technische — taalkundige — correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat: de woorden « une des chambres » in de Franse tekst dienen als « één van de kamers » te worden vertaald in plaats van als « een kamer ».

Nr. 58 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 97

**In dit artikel, de woorden « bij de wet van 12 april 1999 » vervangen door de woorden « bij de wetten van 12 april 1999 en 21 juni 2001 ».**

## Justification

Il s'agit d'une correction technique suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat : l'énumération figurant dans cet article est incomplète.

N° 59 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 99

**Remplacer la phrase liminaire de cet article par ce suit :**

*« L'article 301 du même Code, modifié par les lois des 17 février 1997, 6 mai 1997, 9 juillet 1997, 10 février 1998, 12 avril 1999 et 24 mars 1999 est remplacé par la disposition suivante : ».*

## Justification

Il s'agit de plusieurs corrections techniques suggérées par le service d'évaluation de la législation du Sénat : l'énumération figurant dans la phrase liminaire n'est pas complète.

N° 60 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 99

**Dans le texte néerlandais de l'article 301 proposé, remplacer le mot « samen » par le mot « gelijktijdig ».**

## Justification

Il s'agit d'une correction technique — linguistique — suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat : le mot « simultanément » a été traduit erronément par samen.

N° 61 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 99

**Dans le texte néerlandais de l'article 301 proposé, remplacer les mots « bloed- en aanverwanten » par les mots « bloed- of aanverwanten ».**

## Justification

Il s'agit d'une correction technique — linguistique — suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat : le texte français parle de « parents ou alliés ».

## Verantwoording

Het betreft een technische correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat : de opsomming in de inleidende zin is niet volledig.

Nr. 59 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 99

**De inleidende zin van dit artikel vervangen als volgt :**

*« Artikel 301 van het zelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1997, 6 mei 1997, 9 juli 1997, 10 februari 1998, 12 april 1999, en 24 maart 1999 wordt vervangen als volgt : ».*

## Verantwoording

Het betreft een aantal technische correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat : de opsomming in de inleidende zin is niet volledig.

Nr. 60 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 99

**In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 301 het woord « samen » vervangen door het woord « gelijktijdig ».**

## Verantwoording

Het betreft een technische — taalkundige — correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat : het woord « simultanément » werd verkeerdelijk als « samen » vertaald.

Nr. 61 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 99

**In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 301 de woorden « bloed- en aanverwanten » vervangen door de woorden « bloed- of aanverwanten ».**

## Verantwoording

Het betreft een technische — taalkundige — correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat : de Franse tekst spreekt van « les parent ou alliés ».

N° 62 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 100

**Dans le texte néerlandais de l'article 302 proposé, remplacer les mots « bloed- en aanverwanten » par les mots « bloed- of aanverwanten ».**

Justification

Il s'agit d'une correction technique — linguistique — suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat: le texte français parle de « parents ou alliés ».

N° 63 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 102

**Remplacer la phrase liminaire de cet article par ce qui suit :**

*« L'article 310 du même Code, modifié par les lois des 15 juillet 1970, 17 février 1997 et 22 décembre 1998, est remplacé par la disposition suivante : ».*

Justification

Il s'agit de plusieurs corrections techniques suggérées par le service d'évaluation de la législation du Sénat: l'énumération figurant dans la phrase liminaire n'est pas correcte.

N° 64 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 103

**Dans la phrase liminaire de cet article, insérer les mots, « , 22 décembre 1998 » après les mots « juillet 1997 ».**

Justification

Il s'agit d'une correction technique suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat: l'énumération figurant dans la phrase liminaire n'est pas complète.

N° 65 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 88

**Dans la phrase liminaire de cet article, insérer les mots « 20 mai 1997, » après les mots « modifié par les loi des ».**

Nr. 62 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 100

**In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 302 de woorden « bloed- en aanverwanten » vervangen door de woorden « bloed- of aanverwanten ».**

Verantwoording

Het betreft een technische — taalkundige — correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat: de Franse tekst spreekt van « les parent ou alliés ».

Nr. 63 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 102

**De inleidende zin van dit artikel vervangen als volgt :**

*« Article 310 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1970, 17 februari 1997 en 22 december 1998 wordt vervangen als volgt : ».*

Verantwoording

Het betreft een aantal technische correcties zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat: de opsomming in de inleidende zin is niet correct.

Nr. 64 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 103

**In de inleidende zin van dit artikel na de woorden « juli 1997 » invoegen de woorden « , 22 december 1998 ».**

Verantwoording

Het betreft een technische correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat: de opsomming in de inleidende zin is niet volledig.

Nr. 65 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 88

**In de inleidende zin van dit artikel na de woorden « gewijzigd bij wetten van » invoegen de woorden « 20 mei 1997, ».**

## Justification

Il s'agit d'une correction technique suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat : l'énumération figurant dans la phrase liminaire n'est pas complète.

L'article 287bis du Code judiciaire a également été modifié par la loi du 20 mai 1997.

N° 66 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 87

**Apporter à cet article les modifications suivantes :**

**A) Dans la phrase liminaire du texte néerlandais, supprimer les mots « van 1 december 1994 »;**

**B) Dans la phrase liminaire, insérer, après les mots « février 1997 », les mots « , 22 décembre 1998 », et insérer, après les mots « décembre 2003 », les mots « , 20 décembre 2005 ».**

## Justification

Il s'agit d'une correction technique suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat : l'énumération figurant dans la phrase liminaire est incomplète et, de surcroît, la version néerlandaise ne correspond pas à la version française.

L'article 287 du Code judiciaire a également été modifié par les lois des 22 décembre 1998 et 20 décembre 2005.

N° 67 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 88

**Dans le texte français de l'article 287bis proposé, remplacer les mots « visées au article 177 » par les mots « visées à l'article 177 ».**

## Justification

Il s'agit d'une correction technique — linguistique — suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat.

## Verantwoording

Het betreft een technische correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat: de opsomming in de inleidende zin is onvolledig.

Het artikel 287bis van het Gerechtelijk Wetboek werd ook gewijzigd door de wet van 20 mei 1997.

Nr. 66 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 87

**Dit artikel wijzigen als volgt :**

**A) In de inleidende zin van de Nederlandse tekst schrappen de woorden « van 1 december 1994 »;**

**B) In de inleidende zin, invoegen na de woorden « februari 1997 » de woorden « 22 december 1998 » en na de woorden « december 2003 » de woorden « 20 december 2005 ».**

## Verantwoording

Het betreft een technische correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat: de opsomming in de inleidende zin is onvolledig en de Nederlandse versie stemde bovendien niet overeen met de Franstalige.

Het artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek werd ook gewijzigd door de wetten van 22 december 1998 en 20 december 2005.

Nr. 67 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 88

**In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 287bis, eerste lid, *in fine*, de woorden « visées au article 177 » vervangen door de woorden « visées à l'article 177 ».**

## Verantwoording

Het betreft een technische — taalkundige — correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat.

Hugo VANDENBERGHE.

## N° 68 DU GOUVERNEMENT

Art. 104

**Dans le texte français de l'article 311bis proposé, remplacer les mots « le grade » par les mots « leur grade ».**

Justification

Cet amendement vise une adaptation technique.

## N° 69 DU GOUVERNEMENT

Art. 107

**Remplacer l'article l'article 312ter proposé par la disposition suivante :**

*« Art. 312ter. Dans les tribunaux de police, il est tenu une liste de rang. Celle-ci s'établit comme suit :*

- les juges, dans l'ordre de leur nomination;
- les juges de complément dans le même ordre;
- les juges suppléants, dans le même ordre;

— le personnel judiciaire de niveau A, dans l'ordre de nomination dans leur classe;

*Membres du greffe :*

— le personnel judiciaire de niveau A, dans l'ordre de nomination dans leur classe;

— le personnel judiciaire de niveau B, dans l'ordre de nomination dans leur grade. ».

Justification

Le présent amendement vise à apporter une correction d'ordre technique.

## N° 70 DU GOUVERNEMENT

Art. 103

**Remplacer cet article comme suit :**

*« Art. 103. À l'article 311 du même Code, modifié par les lois des 17 février 1997, 9 juillet 1997, 22 décembre 1998 et 24 mars 1999, sont apportées les modifications suivantes :*

*1° À l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « les référendaires près les cours d'appel dans l'ordre de leur nomination »*

## Nr. 68 VAN DE REGERING

Art. 104

**In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 311bis, de woorden « le grade » vervangen door de woorden « leur grade ».**

Verantwoording

Dit amendement beoogt een technische aanpassing.

## Nr. 69 VAN DE REGERING

Art. 107

**Het voorgestelde artikel 312ter vervangen als volgt :**

*« Art. 312ter. In de politierechtbanken wordt een ranglijst bijgehouden, vastgesteld als volgt :*

- de rechters, in de volgorde van hun benoeming;
- de toegevoegde rechters in dezelfde volgorde;
- de plaatsvervangende rechters, in dezelfde volgorde;

— gerechtspersoneel van niveau A, naar orde van benoeming in hun klasse;

*Leden van de griffie :*

— gerechtspersoneel van niveau A, naar orde van benoeming in hun klasse;

— gerechtspersoneel van niveau B, naar orde van benoeming in hun graad. ».

Verantwoording

Dit amendement beoogt een technische aanpassing.

## Nr. 70 VAN DE REGERING

Art. 103

**Dit artikel vervangen als volgt :**

*« Art. 103. In artikel 311 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1997, 9 juli 1997, 22 december 1998 en 24 maart 1999 worden de volgende wijzigingen aangebracht :*

*1° in het eerste lid worden de woorden « de referendarissen bij de hoven van beroep in volgorde »*

sont remplacés par les mots « Le personnel de niveau A dans l'ordre de nomination dans leur classe ».

2° l'alinéa 2 est remplacé comme suit : « Membres du greffe :

— le personnel judiciaire de niveau A, dans l'ordre de nomination dans leur classe;

— le personnel judiciaire de niveau B, dans l'ordre de nomination dans leur grade.

Membres du secrétariat de parquet :

— le personnel judiciaire de niveau A, dans l'ordre de nomination dans leur classe;

— le personnel judiciaire de niveau B, dans l'ordre de nomination dans leur grade. ».

#### Justification

Cet amendement vise des adaptations techniques.

### N° 71 DU GOUVERNEMENT

#### Art. 106

**Dans le texte français de l'article 312bis proposé, remplacer les mots « la classe » par les mots « leur classe » et les mots « le grade » par les mots « leur grade ».**

#### Justification

Cet amendement vise une adaptation technique.

### N° 72 DU GOUVERNEMENT

#### Art. 105

#### Remplacer cet article comme suit :

« Art. 105. À l'article 312 du même Code, modifié par les lois des 17 février 1997, 10 février 1998 et 24 mars 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° À l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « Les référendaires et les juristes de parquet dans l'ordre de leur nomination » sont remplacés par les mots « Le personnel de niveau A, dans l'ordre de nomination dans leur classe »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Membres du greffe :

van hun benoeming » vervangen door de woorden « Het personeel van niveau A, naar orde van de benoeming in hun klasse ».

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt : « Leden van de griffie :

— gerechtspersoneel van niveau A, naar orde van benoeming in hun klasse;

— gerechtspersoneel van niveau B, naar orde van benoeming in hun graad.

Leden van het parketsecretariaat :

— gerechtspersoneel van niveau A, naar orde van benoeming in hun klasse;

— gerechtspersoneel van niveau B, naar orde van benoeming in hun graad. ».

#### Verantwoording

Dit amendement beoogt technische aanpassingen.

### Nr. 71 VAN DE REGERING

#### Art. 106

**In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 312bis, de woorden « la classe » vervangen door de woorden « leur classe » en de woorden « le grade » vervangen door de woorden « leur grade ».**

#### Verantwoording

Dit amendement beoogt een technische aanpassing.

### Nr. 72 VAN DE REGERING

#### Art. 105

#### Dit artikel vervangen als volgt :

« Art. 105. In artikel 312 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1997, 10 februari 1998 en 24 maart 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid worden de woorden « De referendarissen en parketjuristen in volgorde van hun benoeming » vervangen door de woorden « Het personeel van niveau A, naar orde van de benoeming in hun klasse »;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« Leden van de griffie :

— le personnel judiciaire de niveau A, dans l'ordre de nomination dans leur classe;

— le personnel judiciaire de niveau B, dans l'ordre de nomination dans leur grade.

*Membres du secrétariat de parquet :*

— le personnel judiciaire de niveau A, dans l'ordre de nomination dans leur classe;

— le personnel judiciaire de niveau B, dans l'ordre de nomination dans leur grade. ».

Justification

Cet amendement vise des adaptations techniques.

#### N° 73 DU GOUVERNEMENT

Art. 97

**Remplacer le texte français de cet article par la disposition suivante :**

« Art. 97. À l'article 291bis, inséré par la loi du 17 février 1997 et modifié par les lois du 12 avril 1999 et 10 juin 2006, les mots « , secrétaires et secrétaires adjoints des parquets » sont remplacés par les mots « et les secrétaires des parquets ».

Justification

Le présent amendement vise à procéder à une adaptation d'ordre technique.

#### N° 74 DU GOUVERNEMENT

Art. 96

**Dans le texte néerlandais de l'article 288, alinéa 10, proposé, remplacer les mots « en het gerechtspersoneel van het niveau A en griffiers bij de politierechtbank » par les mots « , hun hoofdgriffiers en griffiers ».**

Justification

Le présent amendement vise à mettre en concordance les textes français et néerlandais.

— gerechtspersoneel van niveau A, naar orde van benoeming in hun klasse;

— gerechtspersoneel van niveau B, naar orde van benoeming in hun graad.

*Leden van het parketsecretariaat :*

— gerechtspersoneel van niveau A, naar orde van benoeming in hun klasse;

— gerechtspersoneel van niveau B, naar orde van benoeming in hun graad. ».

Verantwoording

Dit amendement beoogt technische aanpassingen.

#### Nr. 73 VAN DE REGERING

Art. 97

**De Franse tekst van dit artikel vervangen als volgt :**

« Art. 97. À l'article 291bis, inséré par la loi du 17 février 1997 et modifié par les lois du 12 avril 1999 et 10 juin 2006, les mots « , secrétaires et secrétaires adjoints des parquets » sont remplacés par les mots « et les secrétaires des parquets ».

Verantwoording

Dit amendement beoogt een technische aanpassing.

#### Nr. 74 VAN DE REGERING

Art. 96

**In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 288, tiende lid, de woorden « en het gerechtspersoneel van het niveau A en griffiers bij de politierechtbank », vervangen door de woorden « , hun hoofdgriffiers en griffiers ».**

Verantwoording

Dit amendement beoogt een overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst.

## N° 75 DU GOUVERNEMENT

Art. 93

**Remplacer le § 1<sup>er</sup> de l'article 287quinquies proposé par la disposition suivante :**

« Art. 287quinquies. § 1<sup>er</sup>. Pour les nominations ou les désignations prévues par le présent titre, le candidat doit avoir satisfait aux conditions de connaissance des langues nationales prévues par la loi. ».

Justification

Le présent amendement vise à mettre en concordance les textes français et néerlandais et à procéder à une adaptation d'ordre technique.

## N° 76 DU GOUVERNEMENT

Art. 92

**Dans la phrase introductive de cet article, remplacer les mots « 289quinquies et 289sexies » par les mots « 287quinquies et 287sexies ».**

Justification

Le présent amendement vise à apporter une modification d'ordre technique.

## N° 77 DU GOUVERNEMENT

Art. 90

**Apporter à l'article 287ter proposé les modifications suivantes :**

**A) remplacer le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 4<sup>o</sup>, par la disposition suivante :**

« 4<sup>o</sup> En ce qui concerne les membres du personnel des greffes et secrétariats de parquet :

*dans le bulletin d'évaluation, le greffier en chef ou le secrétaire en chef, selon le cas, expriment leur opinion quant à la valeur et à l'attitude de ces membres du personnel, au moyen de formules descriptives, conformément aux indications apportées. »;*

**B) dans le texte français du § 3, alinéa 2, remplacer les mots « les avis éventuels » par les mots « le cas échéant, les avis »;**

## Nr. 75 VAN DE REGERING

Art. 93

**Paragraaf 1 van het voorgestelde artikel 287quinquies vervangen als volgt :**

« Art. 287quinquies. § 1. Voor de benoemingen of aanwijzingen die in deze titel worden bepaald moet de kandidaat aan de bij de wet gestelde eisen inzake kennis van de landstalen hebben voldaan. ».

Verantwoording

Dit amendement beoogt een overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst en een technische aanpassing.

## Nr. 76 VAN DE REGERING

Art. 92

**In de inleidende zin van dit artikel de woorden « 289quinquies en 289sexies », vervangen door de woorden « 287quinquies en 287sexies ».**

Verantwoording

Dit amendement beoogt een technische correctie.

## Nr. 77 VAN DE REGERING

Art. 90

**In het voorgestelde artikel 287ter, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A) § 1, tweede lid, 4<sup>o</sup>, vervangen als volgt :**

« 4<sup>o</sup> Wat de personeelsleden van de griffies en van de parketsecretariaten betreft :

*Naargelang van het geval geven de hoofdgriffier of de hoofdsecretaris in de beoordelingsstaat hun mening te kennen omtrent de waarde en de houding van deze personeelsleden met behulp van beschrijvende formules, overeenkomstig de aangebrachte aanduidingen. »;*

**B) in de Franse tekst van § 3, tweede lid de woorden « les avis éventuels » vervangen door de woorden « , le cas échéant, les avis »;**

**C) dans le texte néerlandais du §3, alinéa 3, remplacer les mots «van de federale procureur» par les mots «aan de federale procureur»;**

**D) remplacer le §4, alinéas 3 et 4, par la disposition suivante :**

*«La chambre de recours transmet sa décision dans les quarante jours de la réception de la réclamation à l'auteur de l'évaluation et le notifie par lettre recommandée au membre du personnel intéressé.*

*Cette décision est définitive et est jointe au bulletin d'évaluation. »;*

**E) dans le texte français du §4, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer le mot «rédacteur» par le mot «auteur»;**

**F) dans le texte néerlandais du §5, dernier alinéa, remplacer les mots «Die persoon» par le mot «Hij»;**

**G) dans le texte français du §5, dernier alinéa, remplacer le mot «rédacteur» par le mot «auteur»;**

**H) dans le texte néerlandais du §6, remplacer les mots «§5» par les mots «§6».**

#### Justification

Le présent amendement vise :

— la mise en conformité du texte français et du texte néerlandais;

— l'adaptation du contenu du §5, alinéas 3 et 4, à la loi du 10 juin 2006 portant réforme des carrières et de la rémunération du personnel des greffes et des secrétariats des parquets; le mot «avis» a été remplacé par le mot «décision»;

— des adaptations d'ordre technique.

#### N° 78 DU GOUVERNEMENT

##### Art. 83bis (nouveau)

**Insérer un nouvel article 83bis, rédigé comme suit :**

*«Art. 83bis. L'intitulé du chapitre X du titre VI, livre premier, deuxième partie, du même Code est abrogé. ».*

#### Justification

Le présent amendement vise à procéder à une adaptation d'ordre technique. L'intitulé actuel est devenu superflu compte tenu de l'important réagencement des articles en question.

**C) in de Nederlandse tekst van §3, derde lid, de woorden «van de federale procureur» vervangen door de woorden «aan de federale procureur»;**

**D) het derde en het vierde lid van §4 vervangen als volgt :**

*«De raad van beroep deelt binnen veertig dagen, te rekenen van de datum van ontvangst van het bezwaarschrift, zijn beslissing mee aan de persoon die de beoordeling heeft gegeven en stelt bij aangetekende brief het betrokken personeelslid ervan in kennis.*

*Deze beslissing is definitief en wordt gevoegd bij de beoordelingsstaat. »;*

**E) In de Franse tekst van §4, eerste lid het woord «rédacteur» vervangen door het woord «auteur»;**

**F) In het laatste lid van §5, in de Nederlandse tekst, de woorden «Die persoon» vervangen door het woord «Hij»;**

**G) In de Franse tekst van het laatste lid van §5, het woord «rédacteur» vervangen door het woord «auteur»;**

**H) In §6, worden in de Nederlandse tekst, de woorden «§5», vervangen door de woorden «§6».**

#### Verantwoording

Dit amendement beoogt :

een overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst;

— de aanpassing van de inhoud van het derde en het vierde lid van §5, aan de Wet van 10 juni 2006 tot herziening van de loopbanen en de bezoldiging van het personeel van de griffies en de parketsecretariaten; het woord «advies» is gewijzigd in het woord «beslissing»;

— technische aanpassingen.

#### Nr. 78 VAN DE REGERING

##### Art. 83bis (nieuw)

**Een nieuw artikel 83bis invoegen, luidende :**

*«Art. 83bis. Het opschrift van hoofdstuk X van Titel VI, van Boek I, deel II van hetzelfde Wetboek, wordt opgeheven. ».*

#### Verantwoording

Dit amendement beoogt een technische aanpassing. Het huidige opschrift is overbodig geworden gelet op de aanmerkelijke herindeling van de artikelen in kwestie.

## N° 79 DU GOUVERNEMENT

Art. 82bis (nouveau)

**Insérer un nouvel article 82bis, rédigé comme suit :**

« Art. 82bis. L'intitulé du chapitre IX, du titre VI, livre premier, deuxième partie du même Code, est abrogé. ».

Justification

Le présent amendement vise à procéder à une adaptation d'ordre technique. L'intitulé actuel est devenu superflu compte tenu de l'important réagencement des articles en question.

## N° 80 DU GOUVERNEMENT

Art. 80

**Dans le texte français de l'article 282, alinéa 3, proposé, insérer les mots « , le cas échéant, » entre le mot « auprès » et les mots « du Procureur général ».**

Justification

Le présent amendement vise à mettre les textes français et néerlandais en concordance.

## N° 81 DU GOUVERNEMENT

Art. 78bis (nouveau)

**Insérer un nouvel article 78bis, rédigé comme suit :**

« Art. 78bis. L'article 280bis, inséré par la loi du 17 février 1997, est abrogé. ».

Justification

Le présent amendement vise à apporter une modification d'ordre technique.

Un article actuel habilitant le Roi à organiser l'examen pour le certificat de candidat secrétaire doit encore être abrogé.

## Nr. 79 VAN DE REGERING

Art. 82bis (nieuw)

**Een nieuw artikel 82bis invoegen, luidende :**

« Art. 82bis. Het opschrift van hoofdstuk IX, van Titel VI, van Boek I, Deel II van hetzelfde Wetboek, wordt opgeheven. ».

Verantwoording

Dit amendement beoogt een technische aanpassing. Het huidige opschrift is overbodig geworden gelet op de aanmerkelijke herindeling van de artikelen in kwestie.

## Nr. 80 VAN DE REGERING

Art. 80

**In de Franse tekst van het voorgesteld artikel 282, in het derde lid, tussen het woord « auprès » en de woorden « du Procureur général » de woorden « , le cas échéant, » invoegen.**

Verantwoording

Dit amendement beoogt een overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst.

## Nr. 81 VAN DE REGERING

Art. 78bis (nieuw)

**Een nieuw artikel 78bis invoegen luidende :**

« Art. 78bis. Artikel 280bis, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997 wordt opgeheven. ».

Verantwoording

Dit amendement beoogt een technische correctie.

Een huidig artikel dat de Koning de bevoegdheid geeft om het examen te organiseren voor het getuigschrift van kandidaat-secretaris dient nog te worden opgeheven.

## N° 82 DU GOUVERNEMENT

Art. 75

**Remplacer cet article par la disposition suivante :**

« Art. 75. *L'intitulé du chapitre VIII de la deuxième partie, livre premier, titre VI, du même Code, inséré par la loi du 10 juin 2006, est abrogé.* ».

Justification

Le présent amendement vise à apporter une modification d'ordre technique.

## N° 83 DU GOUVERNEMENT

Art. 68

**Remplacer l'article 274, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, proposé par la disposition suivante :**

« § 2. *Pour la nomination à la fonction de greffier en chef, de greffier chef de service, de secrétaire en chef, de secrétaire chef de service ou à des fonctions dans la classe de métiers A3 ou A4 au niveau A, il est pourvu à l'emploi vacant en faisant appel au personnel judiciaire qui satisfait aux conditions réglementaires et qui peut y prétendre par avancement ou par changement de classe de métiers.* »

Justification

Comme déjà expliqué dans l'exposé des motifs, le gouvernement estime que les fonctions dirigeantes au sein des greffes et des parquets supposent une connaissance approfondie du fonctionnement des services concernés. Il est dès lors précisé expressément qu'il doit être pourvu à ces fonctions de préférence par voie de promotion.

## N° 84 DU GOUVERNEMENT

Art. 65

**Apporter à l'article 272 proposé les modifications suivantes :**

**A) à l'alinéa 4, remplacer les mots « l'avis est transmis » par les mots « la proposition est transmise » et les mots « le sien » par les mots « la sienne »;**

**B) à l'alinéa 5, supprimer les mots « § 3. ».**

## Nr. 82 VAN DE REGERING

Art. 75

**Dit artikel vervangen als volgt :**

« Art. 75. *Het opschrift van Hoofdstuk VIII van Deel II, Boek I, Titel VI van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 juni 2006, wordt opgeheven.* ».

Verantwoording

Dit amendement beoogt een technische correctie.

## Nr. 83 VAN DE REGERING

Art. 68

**In het voorgestelde artikel 274, § 2, eerste lid, vervangen als volgt :**

« § 2. *Voor de benoeming tot hoofdgriffier, griffier-hoofd van dienst, hoofdsecretaris, secretaris-hoofd van dienst of tot functies in de vakklasse A3 of A4 in niveau A, wordt in de vacante betrekking voorzien door een beroep te doen op gerechtspersoneel dat voldoet aan de reglementaire voorwaarden en dat er aanspraak kan op maken door bevordering of door verandering van vakklasse.* »

Verantwoording

Zoals reeds uiteengezet in de memorie van toelichting, is de regering van oordeel dat een leidinggevende functie in griffies en parketten een grondige kennis van de werking van betrokken diensten veronderstelt. Er wordt dan ook uitdrukkelijk bepaald dat deze functies bij voorkeur door bevordering dienen te worden ingevuld.

## Nr. 84 VAN DE REGERING

Art. 65

**In het voorgestelde artikel 272, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A) in het vierde lid, het woord « advies » vervangen door het woord « voorstel »;**

**B) in het vijfde lid, de woorden « § 3. » doen vervallen.**

## Justification

Par souci d'uniformité, le mot « avis » est remplacé par le mot « proposition ». En outre, les mots « § 3. » sont supprimés à l'alinéa 5 étant donné que cette disposition n'a ni § 1<sup>er</sup> ni § 2.

## N° 85 DU GOUVERNEMENT

## Art. 63

**Compléter l'article 270 proposé par un § 3, rédigé comme suit :**

*« § 3. Le délai, qui ne peut dépasser un an, et le statut applicables à la nomination provisoire sont fixés par le Roi. ».*

## Justification

Le présent amendement vise la cohérence du texte avec les articles 271, § 3, et 272, dernier alinéa, du Code judiciaire.

## N° 86 DU GOUVERNEMENT

## Art. 58

**Apporter les modifications suivantes à l'article 268 proposé :**

**A) au § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, remplacer les mots « sur avis » par les mots « sur la proposition »;**

**B) au § 1<sup>er</sup>, remplacer les alinéas 4 et 5 par les dispositions suivantes :**

*« En cas de nomination provisoire dans un greffe ou un secrétariat de parquet, la proposition est transmise au ministre de la Justice par le greffier en chef ou le secrétaire en chef, qui y joint la sienne. »*

*Le délai et le statut applicables aux membres du personnel de niveaux B et C nommés à titre provisoire, visés à l'article 177, § 2 sont appliqués dans la même mesure et aux mêmes conditions aux membres du personnel de niveau A nommés à titre provisoire. ».*

## Justification

Par souci d'uniformité, le mot « avis » est remplacé par le mot « proposition ».

Afin de donner suite à l'avis du Service d'évaluation de la législation du Sénat, l'ordre des alinéas 4 et 5 a été inversé.

## Verantwoording

Met het oog op de uniformiteit wordt het woord « advies » vervangen door het woord « voorstel ». Bovendien vervallen in het vijfde lid de woorden « § 3 », gezien deze bepaling geen « § 1 », noch « § 2. » kent.

## Nr. 85 VAN DE REGERING

## Art. 63

**In het voorgestelde artikel 270, een § 3 invoegen, luidend als volgt :**

*« § 3. De Koning stelt de termijn, welke niet langer kan zijn dan één jaar; en het statuut vast die van toepassing zijn op de voorlopige benoeming. ».*

## Verantwoording

Dit amendement beoogt een tekstcoherentie met de voorgestelde artikelen 271, § 3 en 272, laatste lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

## Nr. 86 VAN DE REGERING

## Art. 58

**In het voorgestelde artikel 268, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A) In § 1, derde lid het woord « advies » vervangen door het woord « voorstel ».**

**B) In § 1, het vierde en het vijfde lid vervangen als volgt :**

*« Ingeval het een voorlopige benoeming betreft in een griffie of een parketsecretariaat wordt het voorstel overgezonden aan de minister van Justitie door de hoofdgriffier of de hoofdsecretaris, die er het zijne aan toevoegt. »*

*De termijn en het statuut die van toepassing zijn op de voorlopig benoemde personeelsleden van het niveau B en C bedoeld in artikel 177, § 2, worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden toegepast op de voorlopig benoemde personeelsleden van het niveau A. ».*

## Verantwoording

Met het oog op de uniformiteit wordt het woord « advies » vervangen door het woord « voorstel ».

In navolging van de Dienst evaluatie Wetgeving van de Senaat werd de volgorde van het vierde en het vijfde lid omgekeerd.

## N° 87 DU GOUVERNEMENT

## Art. 5

**Dans l'article 143<sup>ter</sup> proposé, remplacer les alinéas 4 et 5 par la disposition suivante :**

*« Il communique l'ordre du jour et les rapports des réunions du Collège et des Conseils visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> au ministre de la Justice, aux membres, au procureur fédéral ainsi que l'ordre du jour et les rapports des réunions du Collège des procureurs généraux au président du Comité de direction du Service public fédéral Justice et au conseiller général à la politique criminelle. »*

*Le même statut que celui des membres du personnel visés au chapitre V, titre III, livre I<sup>er</sup>, deuxième partie, s'applique aux membres du personnel du service d'appui commun. »*

## Justification

Le présent amendement vise :

— à apporter une correction d'ordre technique au texte (conformité avec les actuels articles 143<sup>bis</sup>, § 8, alinéa 3, 150<sup>bis</sup>, alinéa 6, et 152<sup>bis</sup>, alinéa 6, du Code judiciaire);

— à apporter des précisions en mentionnant expressément les membres du personnel du service d'appui commun.

## N° 88 DU GOUVERNEMENT

## Art. 46

**Apporter à l'article 260 proposé les modifications suivantes :**

**A) dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer le mot « licencié » par les mots « licencié ou master »;**

**B) dans l'alinéa 2 du texte néerlandais, remplacer le mot « examenstof » par le mot « examenmaterie ».**

## Justification

Le présent amendement tend à apporter un complément : un master en philologie romane ou en philologie germanique peut également être candidat. En outre, une correction d'ordre linguistique est apportée dans l'alinéa 2 du texte néerlandais.

## Nr. 87 VAN DE REGERING

## Art. 5

**Het vierde en het vijfde lid van het voorgestelde artikel 143<sup>ter</sup> vervangen als volgt :**

*« Hij staat in voor de mededeling van de agenda en de verslagen van de vergaderingen van het college en de raden bedoeld in het eerste lid, aan de minister van Justitie, aan de leden, aan de federale procureur en de mededeling van de agenda en de verslagen van de vergaderingen van het college van procureurs-generaal aan de voorzitter van het directiecomité van de federale overheidsdienst Justitie en aan de adviseur-generaal voor het strafrechtelijk beleid. »*

*Op de personeelsleden van de gemeenschappelijke steundienst is het hetzelfde statuut van toepassing als op de personeelsleden bedoeld in hoofdstuk V, van Deel II, Boek I, Titel III. »*

## Verantwoording

Dit amendement beoogt :

— een technische aanpassing van de tekst (conformiteit met de huidige artikelen 143<sup>bis</sup>, § 8, derde lid, 150<sup>bis</sup>, zesde lid, 152<sup>bis</sup>, zesde lid van het Gerechtelijk Wetboek);

— een verduidelijking door het expliciet vermelden van de personeelsleden van de gemeenschappelijke steundienst.

## Nr. 88 VAN DE REGERING

## Art. 46

**In het voorgestelde artikel 260, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A) In het eerste lid, het woord « licentiaat » vervangen door de woorden « licentiaat of master ».**

**B) In het tweede lid van de Nederlandse tekst, het woordt « examenstof » vervangen door het woord « examenmaterie ».**

## Verantwoording

Dit amendement beoogt een vervollediging : ook een master in de Romaanse of Germaanse filologie kan kandidaat zijn. Bovendien wordt in de Nederlandse tekst van het tweede lid een taalcorrectie aangebracht.

## N° 89 DU GOUVERNEMENT

## Art. 40

**Remplacer cet article par la disposition suivante :**

« Art. 40. Dans l'article 186, alinéa 5, du même Code, les mots « Une loi particulière détermine le cadre du personnel des cours et tribunaux. » sont remplacés par les mots « Une loi détermine le cadre des magistrats et des membres du greffe. ».

## Justification

Le présent amendement vise à apporter une correction d'ordre juridique et technique. C'est une loi et non une loi particulière qui détermine le cadre.

## N° 90 DU GOUVERNEMENT

## Art. 35

**Remplacer cet article par la disposition suivante :**

« Art. 35. Dans la deuxième partie, livre premier du même Code, l'intitulé du titre IV, remplacé par la loi du 10 juin 2006, est abrogé. ».

## Justification

Le présent amendement vise à apporter une modification d'ordre technique.

## N° 91 DU GOUVERNEMENT

## Art. 39

**Remplacer cet article par la disposition suivante :**

« Art. 39. Sont abrogés dans le même Code :

1° l'intitulé « Du personnel des greffes » du chapitre 1<sup>er</sup>, titre IV, livre premier, deuxième partie;

2° l'intitulé « Du personnel des greffes et des parquets », titre IVbis, livre premier, deuxième partie, inséré par la loi du 10 juin 2006;

3° l'article 179 du même Code, modifié par les lois des 17 février 1978, 17 février 1997 et 20 mai 1997 et remplacé par la loi du 10 juin 2006;

## Nr. 89 VAN DE REGERING

## Art. 40

**Dit artikel vervangen als volgt :**

« Art. 40. In artikel 186, vijfde lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « Een bijzondere wet stelt de personeelsformatie van hoven en rechtbanken vast. » vervangen door de woorden « Een wet stelt de personeelsformatie van de magistraten en de leden van de griffie vast. ».

## Verantwoording

Dit amendement beoogt een juridisch-technische correctie. Een wet en niet een bijzondere wet stelt de personeelsformatie vast.

## Nr. 90 VAN DE REGERING

## Art. 35

**Dit artikel vervangen als volgt :**

« Art. 35. In deel II, boek I, van hetzelfde Wetboek wordt het opschrift van titel IV, vervangen bij de wet van 10 juni 2006, opgeheven. ».

## Verantwoording

Dit amendement beoogt een technische correctie.

## Nr. 91 VAN DE REGERING

## Art. 39

**Dit artikel vervangen als volgt :**

« Art. 39. In hetzelfde Wetboek worden opgeheven :

1° het opschrift « Griffiepersoneel » van hoofdstuk I, van titel IV, van deel II, boek I;

2° het opschrift « Personeel van de griffies en de parketsecretariaten » van Titel IVbis, van deel II, boek, ingevoegd bij de wet van 10 juni 2006;

3° artikel 179 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1978, 17 februari 1997, 20 mei 1997 en vervangen bij de wet van 10 juni 2006;

4° l'article 180 du même Code, modifié par les lois des 17 février 1978, 17 février 1997 et 20 mai 1997 et remplacé par la loi du 10 juin 2006;

5° l'intitulé « Du personnel des parquets » du chapitre II, titre IV, livre premier, deuxième partie. ».

Justification

Le présent amendement vise à apporter une modification d'ordre légistique.

N° 92 DU GOUVERNEMENT

Art. 20

**Remplacer l'article 163, alinéa 1<sup>er</sup>, proposé par la disposition suivante :**

« Art. 163. Des membres, qui peuvent être nommés dans deux niveaux, à savoir les niveaux A ou B, sont attachés au greffe. »

Justification

Le présent amendement vise à apporter une correction d'ordre technique.

N° 93 DU GOUVERNEMENT

Art. 30

**Remplacer l'article 172 proposé par la disposition suivante :**

« Art. 172. Des membres, qui peuvent être nommés dans deux niveaux, à savoir les niveaux A ou B, sont attachés au secrétariat de parquet.

*Les membres du secrétariat de parquet nommés dans le niveau A portent le titre de secrétaire en chef ou de secrétaire-chef de service.*

*Les membres du secrétariat de parquet nommés dans le niveau B portent le grade de secrétaire.*

*Le Roi détermine le nombre d'emplois. ».*

Justification

Le présent amendement vise à apporter une correction d'ordre technique. En outre, le Roi est habilité à déterminer le nombre d'emplois (voir article 182 actuel du Code judiciaire).

4° artikel 180 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1978, 17 februari 1997, 20 mei 1997 en vervangen bij de wet van 10 juni 2006;

5° het opschrift « Personeel van de parketten » van hoofdstuk II, van titel IV, van deel II, boek I. ».

Verantwoording

Dit amendement beoogt een legistische correctie.

Nr. 92 VAN DE REGERING

Art. 20

**Het eerste lid van het voorgestelde artikel 163 vervangen als volgt :**

« Art. 163. Aan de griffie zijn leden verbonden die kunnen worden benoemd in twee niveaus, namelijk de niveaus A of B. »

Verantwoording

Dit amendement beoogt een technische verbetering.

Nr. 93 VAN DE REGERING

Art. 30

**Het voorgestelde artikel 172 vervangen als volgt :**

« Art. 172. Aan het parketsecretariaat zijn leden verbonden die kunnen worden benoemd in twee niveaus, namelijk de niveaus A of B. ».

*De leden van het parketsecretariaat die worden benoemd in niveau A dragen de titel van hoofdsecretaris of secretaris-hoofd van dienst.*

*De leden van het parketsecretariaat die worden benoemd in niveau B dragen de graad van secretaris.*

*De Koning bepaalt het aantal betrekkingen. ».*

Verantwoording

Dit amendement beoogt een technische verbetering. Bovendien wordt aan de Koning de bevoegdheid gegeven om het aantal betrekkingen te bepalen (cf. het huidige artikel 182 Ger. W.).

## N° 94 DU GOUVERNEMENT

Art. 178

**Remplacer cet article par la disposition suivante :**

« Art 178. Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi, au plus tard 18 mois après sa publication au Moniteur belge, à l'exception :

1° des articles 131, § 1<sup>er</sup>, 140, § 1<sup>er</sup>, 146, 2° et 4°, 162 et 178;

2° des articles 39, 1° et 5°, et 134, § 1<sup>er</sup>, qui produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> décembre 2006. »

Justification

Un certain nombre de dispositions du présent projet entrent en vigueur dix jours après la publication.

Il en va de même pour les articles 131, § 1<sup>er</sup>, et 140, § 1<sup>er</sup>, de sorte que les dispositions relatives à l'augmentation de la prime linguistique pour les greffiers (modification de l'article 369 du Code judiciaire) et pour les secrétaires (modification de l'article 374 du Code judiciaire) puissent être appliquées immédiatement.

Le § 1<sup>er</sup> de l'article 134 est également mentionné dans cette disposition. Une solution est ainsi immédiatement proposée à la lacune engendrée par l'arrêt 184/2006 de la Cour d'arbitrage du 29 novembre 2006, avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> décembre 2006. En effet, la modification de l'article 371 du Code judiciaire en question permet de reconnaître directement l'expérience du barreau dans son intégralité comme une expérience entrant en ligne de compte pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire.

## N° 95 DU GOUVERNEMENT

Art. 170

**Dans cet article, remplacer les mots « article 156 » par les mots « article 164 ».**

Justification

Le présent amendement vise à apporter une modification d'ordre technique.

## N° 96 DU GOUVERNEMENT

Art. 163

**Dans le tableau figurant au § 1<sup>er</sup>, de cet article, en ce qui concerne le greffier-chef de service et le secrétaire-chef de service, remplacer les mots « tribunaux de première instance, tribunaux du travail**

## Nr. 94 VAN DE REGERING

Art. 178

**Dit artikel vervangen als volgt :**

« Art. 178. De Koning bepaalt voor elk artikel van deze wet de dag waarop het in werking treedt, en uiterlijk 18 maanden na haar bekendmaking in het Belgisch Staatsblad, met uitzondering van : »

1° de artikelen 131, § 1, 140, § 1, 146, 2° en 4°, 162 en 178;

2° de artikelen 39, 1° en 5°, 134, § 1, die uitwerking hebben met ingang van 1 december 2006. »

Verantwoording

Een aantal bepalingen van dit ontwerp treden in werking tien dagen na de publicatie ervan.

De paragrafen 1 van respectievelijk de artikelen 131 en 140 worden hieraan toegevoegd, zodat de bepalingen inzake de verhoging van de taalpremie voor griffiers (wijziging aan artikel 369 Ger.W.) en secretarissen (wijziging aan artikel 374 Ger.W.) onmiddellijk kunnen worden toegepast.

Evenzo wordt paragraaf 1 van artikel 134 opgenomen in deze bepaling. Derwijze wordt, met terugwerkende kracht tot 1 december 2006, een oplossing geboden voor de leemte die werd gecreëerd met het arrest 184/2006 van het Arbitragehof van 29 november 2006. De wijziging van het betrokken artikel 371 Ger.W. laat immers toe direct de volledige balie-ervaring te erkennen als relevante ervaring voor de berekening van de geldelijke anciënniteit.

## Nr. 95 VAN DE REGERING

Art. 170

**In artikel 170 de woorden « artikel 156 » vervangen door de woorden « artikel 164 ».**

Verantwoording

Dit amendement beoogt een technische correctie.

## Nr. 96 VAN DE REGERING

Art. 163

**In de tabel die voorkomt in artikel 163, § 1, de woorden « rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel », wat betreft de griffier-hoofd van dienst en de secretaris-**

et tribunaux de commerce» **par les mots** «tribunaux de première instance, tribunaux du travail, tribunaux de commerce et tribunaux de police».

## Justification

Le présent amendement vise l'adaptation à la loi du 22 mai 2006 qui prévoit pour le greffier-chef de service un certain nombre de fonctions dans certains tribunaux de police.

## N° 97 DU GOUVERNEMENT

## Art. 162bis (nouveau)

**Insérer un nouvel article 162bis, rédigé comme suit :**

« Art. 162bis. L'article 10 de la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. Un article 169bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 169bis. Les registres et répertoires sont créés, conservés et communiqués d'une manière qui rend possible leur consultation et garantit leur lisibilité. Le Roi fixe les modalités à cet effet après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, visés respectivement aux articles 15 et 22 de la loi du 10 août 2005 instituant le système d'information Phenix.

Aucune modification ne peut être apportée aux mentions figurant dans les registres et les répertoires, sauf si elle est autorisée par des dispositions légales ou réglementaires. ».

## Justification

Le présent amendement vise une adaptation à la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique.

## N° 98 DU GOUVERNEMENT

## Chapitre Xbis

**Insérer un nouveau chapitre Xbis, comprenant les articles 162bis à 162quater, et intitulé comme suit :**

« Chapitre Xbis. Modifications à la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique ».

**hoofd van dienst vervangen door de woorden** «rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken, rechtbanken van koophandel en politierechtbanken».

## Verantwoording

Dit amendement beoogt de aanpassing aan de wet van 22 mei 2006 die een aantal functies van griffier-hoofd van dienst voorziet in een aantal politierechtbanken.

## Nr. 97 VAN DE REGERING

## Art. 162bis (nieuw)

**Een nieuw artikel 162bis invoegen, luidende als volgt :**

« Art. 162bis. Artikel 10 van de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de elektronische procesvoering, wordt vervangen als volgt :

« Art. 10. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 169bis ingevoegd, luidende :

« Art. 169bis. De registers en repertoria worden opgemaakt, bewaard en medegedeeld op een wijze die de raadpleging ervan mogelijk maakt en de leesbaarheid ervan waarborgt. De Koning bepaalt daartoe nadere regels na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité, die respectievelijk bedoeld zijn in de artikelen 15 en 22 van de wet van 10 augustus 2005 tot oprichting van het informatiesysteem Phenix.

In de vermeldingen in de registers en de repertoria mogen geen wijzigingen worden aangebracht, tenzij dit bij wets- of verordeningsbepalingen is toegelaten. ».

## Verantwoording

Dit amendement beoogt een aanpassing aan de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de elektronische procesvoering

## Nr. 98 VAN DE REGERING

## Hoofdstuk Xbis

**Een nieuw hoofdstuk Xbis invoegen, houdende de artikelen 162bis tot 162quater, met als opschrift :**

« Hoofdstuk Xbis. Wijzigingen aan de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de elektronische procesvoering ».

## Justification

Le présent amendement vise une adaptation à la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique.

## N° 99 DU GOUVERNEMENT

## Art. 162ter (nouveau)

**Insérer un nouvel article 162ter, rédigé comme suit :**

*« Art. 162ter. L'article 11 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :*

*« Art. 11. — Dans l'article 176 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997, les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 :*

*« Le secrétaire en chef veille à ce que les registres et répertoires au secrétariat soient créés, conservés et communiqués d'une manière qui garantit leur lisibilité et rend possible leur consultation, dans les cas où la loi permet la consultation. Le Roi en fixe les modalités après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, visés respectivement aux articles 15 et 22 de la loi du 10 août 2005 instituant le système d'information Phenix.*

*Aucune modification ne peut être apportée aux mentions figurant dans les registres et les répertoires, sauf si elle est autorisée par des dispositions légales ou réglementaires. ».*

## Justification

Le présent amendement vise une adaptation à la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique.

## N° 100 DU GOUVERNEMENT

## Art. 157

**Dans l'article 157, 2°, remplacer les mots « Com-mis-greffiers » par les mots « Greffiers adjoints ».**

## Verantwoording

Dit amendement beoogt een aanpassing aan de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de elektronische procesvoering.

## Nr. 99 VAN DE REGERING

## Art. 162ter (nieuw)

**Een nieuw artikel 162ter invoegen, luidende als volgt :**

*« Art. 162ter. Artikel 11 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :*

*« Art. 11. — In artikel 176 van hetzelfde Wetboek, zoals vervangen bij de wet van 17 februari 1997, worden tussen het eerste lid en het tweede lid de volgende leden ingevoegd :*

*« De hoofdsecretaris ziet erop toe dat de registers en repertoria op het secretariaat worden opgemaakt, bewaard en medegedeeld op een wijze die de leesbaarheid ervan waarborgt en de raadpleging ervan mogelijk maakt in de gevallen waarin de raadpleging wettelijk toegestaan is. De Koning bepaalt daartoe nadere regels na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité die respectievelijk bedoeld zijn in de artikelen 15 en 22 van de wet van 10 augustus 2005 tot oprichting van het informatiesysteem Phenix.*

*In de vermeldingen in de registers en repertoria mogen geen wijzigingen worden aangebracht, tenzij dit bij wets-of verordeningsbepalingen is toegelaten. ».*

## Verantwoording

Dit amendement beoogt een aanpassing aan de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de elektronische procesvoering.

## Nr. 100 VAN DE REGERING

## Art. 157

**In het artikel 157, 2°, de woorden « Klerk-griffiers » vervangen door de woorden « Adjunct-griffiers ».**

## Justification

Le présent amendement vise à apporter une correction d'ordre technique à la suite des modifications apportées par la loi du 27 décembre 2006.

## N° 101 DU GOUVERNEMENT

## Art. 160

**Dans cet article supprimer le 2°.**

## Justification

Le présent amendement vise à apporter une modification d'ordre technique.

## N° 102 DU GOUVERNEMENT

## Art. 154

**Dans le tableau figurant au 1° de cet article, en regard du siège de Mons, remplacer le nombre «15» par le nombre «16» dans la colonne greffiers.**

## Justification

Le présent amendement tient compte de l'ajout d'un greffier à la cour d'appel de Mons, prévu dans l'avant-projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire en ce qui concerne la cour d'appel de Mons et le tribunal de première instance de Gand et autorisant temporairement la nomination de magistrats en surnombre, en ce qui concerne la cour d'appel de Mons. (Doc., Chambre 51 2750).

## N° 103 DU GOUVERNEMENT

## Art. 155

**Au 2° de cet article, remplacer les mots « greffiers adjoints » par les mots « commis-greffiers ».**

## Justification

Le présent amendement vise à apporter une modification d'ordre technique.

## Verantwoording

Dit amendement beoogt een technische correctie, naar aanleiding van de wijzigingen aangebracht bij wet van 27 december 2006.

## Nr. 101 VAN DE REGERING

## Art. 160

**In dit artikel het punt 2° doen vervallen.**

## Verantwoording

Dit amendement beoogt een technische correctie.

## Nr. 102 VAN DE REGERING

## Art. 154

**In de tabel die voorkomt in het 1° van dit artikel, tegenover de zetel Bergen het cijfer «15» dat voorkomt in de kolom griffiers, vervangen door het cijfer «16».**

## Verantwoording

Dit amendement houdt rekening met de toevoeging van een griffier in het hof van beroep te Bergen, zoals voorzien in het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting voor wat het hof van beroep te Bergen en de rechtbank van eerste aanleg te Gent betreft en tot tijdelijke toelating tot overtallige benoemingen van magistraten, wat het hof van beroep te Bergen betreft (Doc., Kamer 51 2750).

## Nr. 103 VAN DE REGERING

## Art. 155

**In het 2° van dit artikel, de woorden « Adjunct-griffiers » vervangen door de woorden « Klerk-griffiers ».**

## Verantwoording

Dit amendement beoogt een technische correctie.

## N° 104 DU GOUVERNEMENT

## Art. 15

Apporter à l'article 160 proposé les modifications suivantes :

A) dans le texte français du § 4, alinéa 2, remplacer les mots « Des membres » par les mots « Les membres »;

B) remplacer le texte français du § 5, 2°, par le texte suivant :

« 2° de représentants du personnel judiciaire de niveau A, désignés :

a) sur proposition du premier président de la Cour de cassation;

— un de la Cour de cassation;

b) sur proposition conforme des premiers présidents des cours d'appel et des cours du travail;

— un d'une cour d'appel;

— un d'une cour du travail;

— un d'un tribunal de première instance;

— un d'un tribunal de commerce;

— un d'un tribunal du travail;

— un d'un tribunal de police;

— un d'une justice de paix;

c) sur proposition du procureur général près la Cour de cassation :

— un du parquet près la Cour de cassation;

d) sur proposition du Collège des Procureurs généraux :

— un du parquet général ou du parquet fédéral;

— un du parquet près le tribunal de première instance;

— un de l'auditorat du travail. »

C) remplacer le § 5, 3°, par la disposition suivante :

3° d'un représentant par organisation syndicale représentative au sens de l'article 7 de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités et d'un représentant par organisation syndicale représentative au sens de l'article 10 de la loi organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales des greffiers de l'ordre judiciaire, les référendaires près la Cour de

## Nr. 104 VAN DE REGERING

## Art. 15

In het voorgestelde artikel 160 de volgende wijzigingen aanbrengen :

A) In de Franse tekst van § 4, tweede lid, de woorden « Des membres » vervangen door de woorden « Les membres »;

B) de Franse tekst van § 5, 2°, vervangen als volgt :

« 2° de représentants du personnel judiciaire de niveau A, désignés :

a) sur proposition du premier président de la Cour de cassation;

— un de la Cour de cassation;

b) sur proposition conforme des premiers présidents des cours d'appel et des cours du travail;

— un d'une cour d'appel;

— un d'une cour du travail;

— un d'un tribunal de première instance;

— un d'un tribunal de commerce;

— un d'un tribunal du travail;

— un d'un tribunal de police;

— un d'une justice de paix;

c) sur proposition du procureur général près la Cour de cassation :

— un du parquet près la Cour de cassation;

d) sur proposition du Collège des Procureurs généraux :

— un du parquet général ou du parquet fédéral;

— un du parquet près le tribunal de première instance;

— un de l'auditorat du travail. »

C) § 5, 3°, vervangen als volgt :

« 3° één vertegenwoordiger per representatieve vakorganisatie in de zin van artikel 7 van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel en één vertegenwoordiger per representatieve vakorganisatie in de zin van artikel 10 van de wet tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van de griffiers van de rechterlijke orde, referendarissen bij het Hof van Cassatie en de

*cassation, les référendaires et les juristes de parquet près les cours et tribunaux.*

*Le comité de pondération élargi est présidé par le magistrat du siège ou, en son absence, par le magistrat du parquet, visés au § 5, 1<sup>o</sup>.*

*La qualité de membre du comité de pondération élargi est incompatible avec celle de membre du comité de pondération visé au § 3.*

*Tous les membres du comité de pondération élargi bénéficient d'une formation de manière à s'approprier la méthode de pondération.*

**D) au § 6, remplacer les mots « censé acquis » par les mots « réputé favorable ».**

#### Justification

Le présent amendement vise à apporter des corrections techniques (d'ordre légistique et linguistique) conformément aux remarques du Service d'évaluation de la législation du Sénat.

### N<sup>o</sup> 105 DU GOUVERNEMENT

#### Art. 147

**Apporter à l'article 410, § 1<sup>er</sup>, proposé, les modifications suivantes :**

**A) dans le texte français du 5<sup>o</sup>, septième tiret, insérer les mots « du travail » après les mots « auditorat général »;**

**B) dans le texte néerlandais du 7<sup>o</sup>, deuxième tiret, supprimer les mots « van de steundiensten »;**

**C) dans le texte français du 7<sup>o</sup>, quatrième tiret, supprimer les mots « des services d'appui ».**

#### Justification

Le présent amendement vise à apporter des modifications d'ordre technique.

### N<sup>o</sup> 106 DU GOUVERNEMENT

#### Art. 139

**Apporter à l'article 373<sup>ter</sup> proposé les modifications suivantes :**

**A) dans le texte français du § 3, alinéa 2, remplacer les mots « cette formation » par les mots « la formation »;**

*referendarissen en de parketjuristen bij de hoven en rechtbanken.*

*Het uitgebreid wegingscomité wordt voorgezeten door de magistraat van de zetel, of indien die er niet is, door de magistraat van het parket, bedoeld in § 5, 1<sup>o</sup>.*

*De hoedanigheid van lid van het uitgebreid wegingscomité is onverenigbaar met deze van lid van het wegingscomité bedoeld in § 3.*

*Alle leden van het uitgebreid wegingscomité genieten een opleiding om inzicht te krijgen in de wegingsmethode. »*

**D) in § 6 wordt het woord « bekomen » vervangen door het woord « gunstig ».**

#### Verantwoording

Dit amendement beoogt technische verbeteringen (legistiek en taalkundige), overeenkomstig de opmerkingen van de Dienst wettsevaluatie van de Senaat.

### Nr. 105 VAN DE REGERING

#### Art. 147

**In het voorgestelde artikel 410, § 1, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A) in 5<sup>o</sup>, zevende gedachtenstreepje in de Franse tekst na de woorden « auditorat général » de woorden « du travail » invoegen;**

**B) in 7<sup>o</sup>, tweede gedachtstreepje, in de Nederlandse tekst de woorden « van de steundiensten » doen vervallen;**

**C) in 7<sup>o</sup>, vierde gedachtenstreepje, in de Franse tekst de woorden « des services d'appui » doen vervallen.**

#### Verantwoording

Dit amendement beoogt technische correcties.

### Nr. 106 VAN DE REGERING

#### Art. 139

**In het voorgestelde artikel 373<sup>ter</sup> de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A) In de Franse tekst van § 3, tweede lid, de woorden « cette formation » vervangen door de woorden « la formation »;**

**B) dans le texte néerlandais du § 7, alinéa 2, remplacer les mots «de helft van de gecertificeerde opleiding» par les mots «de helft van de competentietoelage»;**

**C) dans le texte néerlandais du § 10, remplacer le mot «modaliteiten» par les mots «nadere regels» et le chiffre «177» par les chiffres «177, § 2».**

## Justification

Le présent amendement vise à apporter des modifications d'ordre technique.

## N° 107 DU GOUVERNEMENT

## Art. 138

**Dans l'article 373bis proposé, remplacer le dernier alinéa par la disposition suivante :**

*« § 2. Les dispositions relatives aux conditions et modalités de paiement des allocations de compétences applicables aux membres du personnel des niveaux B, C ou D, visées dans l'article 177, § 2, s'appliquent également aux membres du personnel de niveau A. ».*

## Justification

Le présent amendement vise à apporter des modifications d'ordre technique.

## N° 108 DU GOUVERNEMENT

## Art. 133

**Dans la phrase liminaire de cet article, remplacer les mots «section Ière» par les mots «section II».**

## Justification

Le présent amendement vise à apporter une modification d'ordre technique.

## N° 109 DU GOUVERNEMENT

## Art. 122

**Dans la phrase liminaire de cet article, remplacer les mots «366 à 374» par les mots «366 à 375».**

**B) In de Nederlandse tekst van § 7, tweede lid, de woorden «de helft van de gecertificeerde opleiding» vervangen door de woorden «de helft van de competentietoelage»;**

**C) in de Nederlandse tekst van § 10, het woord «modaliteiten» vervangen door de woorden «nadere regels» en het woord «177» vervangen door de woorden «177, § 2».**

## Verantwoording

Dit amendement beoogt technische correcties.

## Nr. 107 VAN DE REGERING

## Art. 138

**In het voorgestelde artikel 373bis het laatste lid vervangen als volgt :**

*« § 2. De bepalingen inzake de voorwaarden en de nadere regels van betaling van de competentietoelagen die van toepassing zijn op de personeelsleden van niveau B, C en D, bedoeld in artikel 177, § 2, zijn van gelijke toepassing op de personeelsleden van niveau A. ».*

## Verantwoording

Dit amendement beoogt technische correcties.

## Nr. 108 VAN DE REGERING

## Art. 133

**In de inleidende zin van dit artikel de woorden «afdeling I» vervangen door de woorden «afdeling II».**

## Verantwoording

Dit amendement beoogt een technische correctie.

## Nr. 109 VAN DE REGERING

## Art. 122

**In de inleidende zin van dit artikel de woorden «366 tot 374» vervangen door de woorden «366 tot 375».**

## Justification

Le présent amendement vise à apporter une modification d'ordre technique.

## N° 110 DU GOUVERNEMENT

## Art. 125

**Dans l'article 367 proposé, remplacer le chiffre « 177 » par les chiffres « 177, § 2 ».**

## Justification

Le présent amendement vise à apporter une modification d'ordre technique.

## N° 111 DU GOUVERNEMENT

## Art. 120

**Remplacer cet article par la disposition suivante :**

*« Art. 120. L'article 354 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997 et modifié par la loi du 12 avril 1999, est remplacé comme suit :*

*« Art. 354. Le Roi détermine la prestation de serment du personnel des greffes, des secrétariats de parquet et des services d'appui, ainsi que des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation. Il détermine également les absences, les congés et vacances du personnel précité, ainsi que des secrétaires en chef, et des secrétaires.*

*Le Roi organise la formation professionnelle du personnel judiciaire.*

*En ce qui concerne les absences pour cause de maladie ou d'infirmité pour les membres du greffe et les membres du personnel visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le Roi peut appliquer la réglementation applicable au personnel de l'État.*

*Le Roi peut également déterminer la position de disponibilité et fixer le traitement d'attente qui y est attaché, conformément aux dispositions en vigueur pour les agents de l'État. ».*

## Justification

Le présent amendement vise à apporter une modification d'ordre technique.

## Verantwoording

Dit amendement beoogt een technische correctie.

## Nr. 110 VAN DE REGERING

## Art. 125

**In het voorgestelde artikel 367, het woord « 177 » vervangen door de woorden « 177, § 2 ».**

## Verantwoording

Dit amendement beoogt een technische correctie.

## Nr. 111 VAN DE REGERING

## Art. 120

**Dit artikel vervangen als volgt :**

*« Art. 120. Artikel 354 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wet van 12 april 1999, wordt vervangen als volgt :*

*« Art. 354. De Koning regelt de eedaflegging van het personeel van de griffies, de parketsecretariaten en van de steundiensten, alsmede van de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie. Hij regelt eveneens de afwezigheid, het verlof en de vakantie van voornoemd personeel, alsmede van de hoofdsecretarissen en de secretarissen.*

*De Koning organiseert de beroepsopleiding van het gerechtspersoneel.*

*De Koning kan voor de afwezigheden wegens ziekte of gebrekkigheid voor de leden van de griffie en de personeelsleden bedoeld in het eerste lid, de regelingen toepassen die gelden voor het rijkspersoneel.*

*De Koning kan eveneens de stand beschikbaarheid en het daaraan verbonden wachtgeld bepalen, overeenkomstig de bepalingen die op het Rijkspersoneel van toepassing zijn. »*

## Verantwoording

Dit amendement beoogt technische correcties.

## N° 112 DU GOUVERNEMENT

Art. 118

**Remplacer le texte néerlandais de cet article par la disposition suivante :**

« Art. 118. Het opschrift van Hoofdstuk VIII van titel II van boek II van deel II van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen als volgt :

« Hoofdstuk VIII. Gemeenschappelijke bepalingen voor de leden van de griffies, het personeel van de griffies, de parketten en steundiensten en voor de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten in het Hof van Cassatie. ».

Justification

Le présent amendement vise à mettre en concordance les textes français et néerlandais.

## N° 113 DU GOUVERNEMENT

Art. 112

**Remplacer cet article par la disposition suivante:**

« Art. 112. À l'article 330ter du même Code, inséré par la loi du 10 juin 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans le § 1<sup>er</sup>, les mots « l'examen du candidat-greffier » sont remplacés par les mots « la sélection comparative visée à l'article 264 »;

2° Dans le § 2, les mots « ou d'un secrétariat de parquet » sont remplacés par les mots « , d'un secrétariat de parquet ou d'un service d'appui », et les mots « ou un secrétariat de parquet » sont remplacés par les mots « , un secrétariat de parquet ou un service d'appui ».

Justification

Le présent amendement vise à apporter une modification d'ordre technique.

## N° 114 DU GOUVERNEMENT

Art. 114

**Remplacer la phrase liminaire de cet article par la disposition suivante :**

« L'article 331 du même Code, modifié par les lois des 17 février 1997, 6 mai 1997, 10 février 1998,

## Nr. 112 VAN DE REGERING

Art. 118

**De Nederlandse tekst van dit artikel vervangen als volgt :**

« Art. 118. Het opschrift van Hoofdstuk VIII van titel II van boek II van deel II van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen als volgt :

« Hoofdstuk VIII. Gemeenschappelijke bepalingen voor de leden van de griffies, het personeel van de griffies, de parketten en steundiensten en voor de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten in het Hof van Cassatie. ».

Verantwoording

Dit amendement beoogt een overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse taal.

## Nr. 113 VAN DE REGERING

Art. 112

**Dit artikel vervangen als volgt :**

« Art. 112. Aan artikel 330ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, worden de woorden « voor het examen van kandidaat griffier » vervangen door de woorden « in de vergelijkende selectie bedoeld in artikel 264 »;

2° in § 2, worden de woorden « of een parketsecretariaat » telkens vervangen door de woorden « een parketsecretariaat of een steundienst ».

Verantwoording

Dit amendement beoogt een technische correctie.

## Nr. 114 VAN DE REGERING

Art. 114

**De inleidende zin van dit artikel vervangen als volgt :**

« Artikel 331 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1997, 6 mei 1997, 10 febru-

24 mars 1999 et 21 juin 2001, est remplacé par la disposition suivante : ».

Justification

Le présent amendement vise à apporter une modification d'ordre technique.

N° 115 DU GOUVERNEMENT

Art. 109

**Remplacer cet article comme suit :**

« Art. 109. À l'article 329 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997 et modifié par la loi du 10 juin 2006, les mots « , les greffiers et les greffiers adjoints » sont remplacés par les mots « et les greffiers ».

Justification

Le présent amendement vise à apporter une modification d'ordre technique.

*La ministre de la Justice,*

Laurette ONKELINX.

N° 116 DE MME NYSSSENS

Art. 177

**Dans cet article, insérer, après la première phrase, la phrase suivante:** « Sont dispensés de répondre aux conditions prévues aux articles 264, § 2, et 267, § 2, les agents contractuels ainsi que les personnes nommées au grade de collaborateurs porteurs d'un certificat de candidat greffier ou de candidat secrétaire délivré sur la base d'un examen organisé avant ou en cours d'organisation au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi ».

Justification

Des cours en vue d'obtenir le certificat de candidat greffier/secrétaire adjoint sont actuellement dispensés par les services du SPF Justice; les examens auront lieu en septembre 2007. Suivant le projet de loi de réforme de la carrière (article 52, § 2), pour pouvoir être nommé greffier/secrétaire par promotion, il faut être nommé à titre définitif dans la fonction d'assistant ou d'expert et être lauréat d'une sélection comparative Selor. L'article 177 du même projet dispense les porteurs du certificat de candidat greffier/secrétaire (actuels et futurs) de la sélection comparative Selor, tout en organisant, semble-t-il, une épreuve complémentaire sous surveillance du Selor. Dans ces conditions, nous constatons que les agents contractuels, ainsi que les personnes nommées au

ari 1998, 24 maart 1999 en 21 juni 2001 wordt vervangen als volgt : ».

Verantwoording

Dit amendement beoogt een technische correctie.

Nr. 115 VAN DE REGERING

Art. 109

**Dit artikel vervangen als volgt :**

« Art. 109. In artikel 329 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wet van 10 juni 2006, worden de woorden « de griffiers en de adjunct-griffiers » vervangen door de woorden « en de griffiers ».

Verantwoording

Dit amendement beoogt een technische correctie.

*De minister van Justitie,*

Nr. 116 VAN MEVROUW NYSSSENS

Art. 177

**In dit artikel na de eerste volzin de volgende volzin invoegen :** « De contractuele personeelsleden, alsook de personen die zijn benoemd in de graad van medewerker die houder is van een getuigschrift van kandidaat-griffier of van kandidaat-secretaris uitgereikt op basis van een examen dat georganiseerd is vóór of nog in uitvoering is op het ogenblik van inwerkingtreding van deze wet hoeven niet te voldoen aan de voorwaarden bedoeld in de artikelen 264, § 2, en 267, § 2. ».

Verantwoording

Momenteel organiseren de diensten van de FOD Justitie lessen voor het behalen van het getuigschrift van kandidaat-griffier en van kandidaat-secretaris; de examens zullen in september 2007 plaatsvinden. Het wetsontwerp tot hervorming van de loopbaan (artikel 52, § 2) bepaalt dat men, om door bevordering tot griffier/secrétaire te worden benoemd, vast benoemd moet zijn in het ambt van assistent of deskundige en geslaagd moet zijn voor een vergelijkende selectie van Selor. Artikel 177 van hetzelfde ontwerp stelt de (huidige en toekomstige) houders van het getuigschrift van kandidaat-griffier en van kandidaat-secretaris vrij van de vergelijkende selectie van Selor, terwijl kennelijk toch een bijkomende proef onder het toezicht van Selor wordt

grade de collaborateurs, ne bénéficient pas d'une mesure transitoire qui leur permette de faire valoir leur certificat de candidat greffier/ secrétaire. Les efforts consentis par ces personnes et l'expérience acquise sur le terrain doivent être pris en considération, au risque de démotiver et déstabiliser toute une équipe.

N° 117 DE MME NYSSENS

Art. 167

**Apporter à cet article les modifications suivantes :**

**A) supprimer, dans les rubriques « Cour de cassation » et « Cours d'appel et cours du travail », les mots « greffier adjoint principal », et les mots « greffier adjoint »;**

**B) compléter l'article par un nouvel alinéa rédigé comme suit :** *« Les greffiers adjoints principaux et les greffiers adjoints auprès de la Cour de cassation, des cours d'appel et des cours du travail sont intégrés dans l'échelle barémique actuellement en vigueur pour les greffiers auprès desdites juridictions et y sont maintenus jusqu'à extinction ».*

Justification

Les greffiers/secrétaires adjoints des cours d'appel et de cassation sont désavantagés par le projet dans la mesure où ils sont intégrés dans une échelle barémique nettement inférieure à celle à laquelle ils auraient légitimement pu accéder en qualité de greffier/secrétaire; le projet ne tient pas compte du plan de carrière formé par ces greffiers/secrétaires adjoints. Il convient dès lors d'intégrer les greffiers/secrétaires adjoints dans l'échelle barémique actuellement en vigueur pour les greffiers/secrétaires et de prévoir l'évolution de leur traitement dans la même échelle jusqu'à extinction.

N° 118 DE MME NYSSENS

Art. 168

**Apporter à cet articles les modifications suivantes :**

**A) supprimer, dans les rubriques « Parquet de la Cour de cassation » et « Parquet de la cour d'appel, parquet de la cour du travail et parquet fédéral » les mots « Secrétaire adjoint principal », et les mots « Secrétaire adjoint »;**

**B) compléter l'article par un nouvel alinéa rédigé comme suit :** *« Les secrétaires adjoints principaux et les secrétaires adjoints auprès du parquet de la Cour de cassation, de la cour d'appel, de la cour du*

georganiseerd. We stellen vast dat in die omstandigheden voor de contractuele personeelsleden, alsook de personen die in de graad van medewerker benoemd zijn, geen overgangsmaatregel is vastgesteld waardoor ze hun getuigschrift van kandidaat-griffier en van kandidaat-secretaris kunnen doen gelden. De inspanningen van die personen en de praktijkervaring die ze hebben opgedaan moeten in aanmerking komen, zo niet dreigt men een volledig team te demotiveren en te destabiliseren.

Nr. 117 VAN MEVROUW NYSSENS

Art. 167

**Dit artikel wijzigen als volgt :**

**A) In de rubrieken « Hof van Cassatie » en « Hoven van beroep en arbeidshoven » de woorden « eeraanwezend adjunct-griffier » en het woord « adjunct-griffier » doen vervallen;**

**B) Dit artikel aanvullen met een nieuw lid, luidende :** *« De eeraanwezend adjunct-griffiers en de adjunct-griffiers bij het Hof van Cassatie, de hoven van beroep en de arbeidshoven worden geïntegreerd in de weddeschaal die nu geldt voor de griffiers bij de genoemde rechtscolleges en blijven in die weddeschaal tot de uitdoving ».*

Verantwoording

De adjunct-griffiers en de adjunct-secretarissen bij de hoven van beroep en bij het Hof van Cassatie worden benadeeld door dit ontwerp omdat ze worden opgenomen in een lagere weddeschaal dan die waartoe zij normaal hadden kunnen opklimmen als griffier/secretaris; in het ontwerp wordt geen rekening gehouden met de loopbaanvoorzichten van de adjunct-griffiers en adjunct-secretarissen. De adjunct-griffiers en de adjunct-secretarissen moeten dus worden opgenomen in de weddeschaal die momenteel geldt voor de griffiers en de secretarissen en hun loon moet volgens deze schaal evolueren tot de uitdoving.

Nr. 118 VAN MEVROUW NYSSENS

Art. 168

**Dit artikel wijzigen als volgt :**

**A) In de rubrieken « Parket van het Hof van Cassatie » en « Parket van het hof van beroep, parket van het arbeidshof en Federaal parket » de woorden « Eeraanwezend adjunct-secretaris » en het woord « Adjunct-secretaris » doen vervallen;**

**B) Dit artikel aanvullen met een nieuw lid, luidende :** *« De eeraanwezend adjunct-secretarissen en de adjunct-secretarissen bij het parket van het Hof van Cassatie, van het hof van beroep en van het*

*travail et du parquet fédéral sont intégrés dans l'échelle barémique actuellement en vigueur pour les secrétaires auprès desdites juridictions et y sont maintenus jusqu'à extinction».*

## Justification

Les greffiers/secrétaires adjoints des cours d'appel et de cassation sont désavantagés par le projet dans la mesure où ils sont intégrés dans une échelle barémique nettement inférieure à celle à laquelle ils auraient légitimement pu accéder en qualité de greffier/secrétaire; le projet ne tient pas compte du plan de carrière formé par ces greffiers/secrétaires adjoints. Il convient dès lors d'intégrer les greffiers/secrétaires adjoints dans l'échelle barémique actuellement en vigueur pour les greffiers/secrétaires et de prévoir l'évolution de leur traitement dans la même échelle jusqu'à extinction.

Clotilde NYSSENS.

## N° 119 DE M. CHEFFERT

(Amendement subsidiaire à l'amendement n° 8 de Mme de T' Serclaes et consorts)

## Art. 178

**Insérer dans cet article, après les mots «à l'exception des articles» les mots «124, §2, 2°, en ce qu'il vise le temps d'inscription au barreau dans le cadre du calcul de l'ancienneté des référendaires auprès des cours et tribunaux et des juristes de parquet».**

## Justification

Si l'amendement n° 8 déposé par Mmes de T' Serclaes et consorts ne devait pas être adopté, le présent amendement subsidiaire vise à rendre l'article 124 en ce qu'il concerne la prise en compte, pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire, du temps de l'inscription au barreau, applicable 10 jour après la publication de la loi au *Moniteur belge*.

Dès lors, l'inconstitutionnalité relevée par la Cour d'arbitrage, à savoir l'exclusion des quatre premières années au barreau pour le calcul de l'ancienneté des référendaires et juristes de parquet, serait plus rapidement supprimée que s'il est fait application de l'actuel article 178 qui prévoit l'entrée en vigueur de cette disposition au plus tard 18 mois après la publication de la loi au *Moniteur belge*.

Jean-Marie CHEFFERT.

## N° 120 DE M. HUGO VANDENBERGHE

## Art. 103

**Dans le texte français du 1° de l'article proposé, remplacer les mots «près des cours» par les mots «près la cour».**

*arbeidshof en bij het Federaal parket worden geïntegreerd in de weddeschaal die nu geldt voor de secretarissen bij de genoemde rechtscolleges en blijven in die weddeschaal tot de uitdoving».*

## Verantwoording

De adjunct-griffiers en de adjunct-secretarissen bij de hoven van beroep en bij het Hof van Cassatie worden benadeeld door dit ontwerp omdat ze worden opgenomen in een lagere weddeschaal dan die waartoe zij normaal hadden kunnen opklimmen als griffier/secretaris; in het ontwerp wordt geen rekening gehouden met de loopbaanvooruitzichten van de adjunct-griffiers en adjunct-secretarissen. De adjunct-griffiers en de adjunct-secretarissen moeten dus worden opgenomen in de weddeschaal die momenteel geldt voor de griffiers en de secretarissen en hun loon moet volgens deze schaal evolueren tot de uitdoving.

## Nr. 119 VAN DE HEER CHEFFERT

(Subsidiar amendement op amendement nr. 8 van mevrouw de T' Serclaes c.s.)

## Art. 178

**In dit artikel, na de woorden «met uitzondering van de artikelen», de woorden «124, §2, 2°, wat betreft het in aanmerking nemen van de tijd van inschrijving bij de balie voor de berekening van de anciënniteit van de referendarissen bij de hoven en rechtbanken en van de parketjuristen,» invoegen.**

## Verantwoording

Indien amendement nr. 8 van mevrouw de T' Serclaes c.s. niet wordt aangenomen, wil dit subsidiair amendement artikel 124, dat de tijd van inschrijving bij de balie in aanmerking neemt voor de berekening van de geldelijke anciënniteit, in werking laten treden 10 dagen na de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad*.

De ongrondwettigheid waarop de Raad van State gewezen heeft, met name de uitsluiting van de vier eerste jaren aan de balie voor de berekening van de anciënniteit van de referendarissen en parketjuristen, zou dus sneller ongedaan gemaakt worden dan indien men het huidige artikel 178 toepast, dat bepaalt dat deze bepaling uiterlijk 18 maanden na de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad* in werking treedt.

## Nr. 120 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

## Art. 103

**In het 1° van dit artikel, in de Franse tekst, de woorden «près des cours» vervangen door de woorden «près la cour».**

## Justification

Il s'agit d'une correction technique suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat, en vue de mettre le vocabulaire en concordance avec la terminologie employée dans le Code judiciaire.

N° 121 DE M. **HUGO VANDENBERGHE**

## Art. 103

**Dans le texte néerlandais du 1° de cet article, remplacer les mots «in niveau A» par les mots «van niveau A».**

## Justification

Il s'agit d'une correction technique suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat.

N° 122 DE M. **HUGO VANDENBERGHE**

## Art. 105

**Au 1° de cet article, après les mots «juristes de parquet», insérer les mots «près les tribunaux de première instance».**

## Justification

Il s'agit d'une correction technique suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat, en vue de mettre le texte en concordance avec la terminologie employée dans le Code judiciaire.

N° 123 DE M. **HUGO VANDENBERGHE**

## Art. 106

**Dans le texte français de la phrase liminaire de cet article, remplacer les mots «modifié par la disposition suivante» par les mots «remplacé par la disposition suivante».**

## Justification

Il s'agit d'une correction technique — d'ordre linguistique — suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat.

## Verantwoording

Het betreft een technische correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat, teneinde het taalgebruik in overeenstemming te brengen met de bewoordingen gebruikt in het Ger.W.

Nr. 121 VAN DE HEER **HUGO VANDENBERGHE**

## Art. 103

**In het 1° van dit artikel, in de Nederlandse tekst, de woorden «in niveau A» vervangen door de woorden «van niveau A».**

## Verantwoording

Het betreft een technische correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat.

Nr. 122 VAN DE HEER **HUGO VANDENBERGHE**

## Art. 105

**In het 1° van dit artikel, na het woord «parket-juristen» de woorden «bij de rechtbanken van eerste aanleg» invoegen.**

## Verantwoording

Het betreft een technische correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat, teneinde de tekst in overeenstemming te brengen met de terminologie gebruikt in het Gerechtelijk Wetboek.

Nr. 123 VAN DE HEER **HUGO VANDENBERGHE**

## Art. 106

**In de inleidende zin van dit artikel, in de Franse tekst, de woorden «modifié par la disposition suivante» vervangen door de woorden «remplacé par la disposition suivante».**

## Verantwoording

Het betreft een technische — taalkundige — correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat.

## N° 124 DE M. HUGO VANDENBERGHE

## Art. 107

**Dans le texte français de la phrase liminaire de cet article, remplacer les mots « À l'article » par les mots « L'article » et les mots « sont apportées les modifications suivantes » par les mots « est remplacé par la disposition suivante ».**

## Justification

Il s'agit d'une correction technique suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat.

## N° 125 DE M. HUGO VANDENBERGHE

## Art. 108

**Dans la phrase liminaire du texte néerlandais de cet article, remplacer les mots « bij de van wet » par les mots « bij de wet van ».**

## Justification

Il s'agit d'une correction technique — d'ordre linguistique — suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat.

## N° 126 DE M. HUGO VANDENBERGHE

## Art. 110

**Dans la phrase liminaire de cet article, après les mots « 26 mars 2003, », insérer les mots « 10 avril 2003, », et après les mots « 3 mai 2003 », insérer les mots « , 27 décembre 2004 ».**

## Justification

Il s'agit d'une correction technique suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat: l'énumération de la phrase liminaire est incomplète.

## N° 127 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 162<sup>quater</sup> (nouveau)

**Insérer un nouvel article 162<sup>quater</sup> rédigé comme suit :**

« Art. 162<sup>quater</sup>. — L'article 315bis du Code judiciaire, inséré par la loi du 5 août 2006, devient l'article 315ter. ».

## Nr. 124 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

## Art. 107

**In de inleidende zin van dit artikel, in de Franse tekst, de woorden « sont apportées les modifications suivantes » vervangen door de woorden « est remplacé par la disposition suivante ».**

## Verantwoording

Het betreft een technische correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat.

## Nr. 125 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

## Art. 108

**In de inleidende zin van dit artikel, in de Nederlandse tekst, de woorden « bij de van wet » vervangen door de woorden « bij de wet van ».**

## Verantwoording

Het betreft een technische — taalkundige — correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat.

## Nr.126 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

## Art. 110

**In de inleidende zin van dit artikel, na de woorden « 26 maart 2003, » de woorden « 10 april 2003 » invoegen en na de woorden « 3 mei 2003 » de woorden « , 27 december 2004 » invoegen.**

## Verantwoording

Het betreft een technische correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat: de opsomming van de inleidende zin is onvolledig.

## Nr. 127 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 162<sup>quater</sup> (nieuw)

**Een nieuw artikel 162<sup>quater</sup> invoegen luidende :**

« Art. 162<sup>quater</sup>. — Artikel 315bis van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd door de wet van 5 augustus 2006, wordt vernummerd tot artikel 315ter. »

## N° 128 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 141

**Dans la phrase liminaire de cet article, remplacer les mots « modifié par les lois des 10 août 2005 et 10 juin 2006 » par les mots « modifié par les lois des 2 août 1974, 17 février 1997, 10 août 2005 et 10 juin 2006 ».**

## N° 129 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 139

**Dans le texte néerlandais de l'article 373ter, § 3, alinéa 2, proposé, remplacer le mot « voorgaande » par le mot « hogervernoemde ».**

Justification

Il s'agit d'une correction technique suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat.

## N° 130 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 139

**Dans le texte néerlandais de l'article 373ter, § 7, alinéa 2, proposé, remplacer les mots « de helpt van de gecertificeerde opleiding » par les mots « de helpt van de competentietoelage ».**

Justification

Il s'agit d'une correction technique suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat.

## N° 131 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 140

**Dans le texte néerlandais de l'article 374, alinéa 1<sup>er</sup>, proposé, après les mots « wedde van », insérer le mot « het ».**

Justification

Il s'agit d'une correction technique suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat.

## Nr. 128 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 141

**In dit artikel, in de inleidende zin, de woorden « gewijzigd bij de wetten van 10 augustus 2005 en 10 juni 2006 » vervangen door de woorden « gewijzigd bij de wetten van 2 augustus 1974, 17 februari 1997, 10 augustus 2005 en 10 juni 2006 ».**

## Nr. 129 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 139

**In het voorgestelde artikel 373ter, § 3, tweede lid, in de Nederlandse tekst, het woord « voorgaande » vervangen door het woord « hogervernoemde ».**

Verantwoording

Het betreft een technische correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat.

## Nr. 130 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 139

**In het voorgestelde artikel 373ter, § 7, tweede lid, in de Nederlandse tekst, de woorden « de helpt van de gecertificeerde opleiding » vervangen door de woorden « de helpt van de competentietoelage ».**

Verantwoording

Het betreft een technische correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat.

## Nr. 131 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 140

**In het voorgestelde artikel 374, eerste lid, in de Nederlandse tekst na de woorden « wedde van » het woord « het » invoegen.**

Verantwoording

Het betreft een technische correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat.

N° 132 DE M. **HUGO VANDENBERGHE**

Art. 149

**À cet article, après les mots « du même Code », insérer les mots « inséré par la loi du 7 juillet 2002, ».**

N° 133 DE M. **HUGO VANDENBERGHE**

Art. 142

**Renumeroter cet article en tant qu'article 143.**

Justification

Il s'agit d'une correction technique qui devrait améliorer la lisibilité et la cohérence du texte.

N° 134 DE M. **HUGO VANDENBERGHE**

Art. 143

**Renumeroter cet article en tant qu'article 142.**

Justification

Voir la justification de l'amendement n° 133

N° 135 DE M. **HUGO VANDENBERGHE**

Art. 160

**Dans la phrase liminaire de cet article, après les mots « 25 mars 1999 », insérer les mots « et modifié par les lois des 27 avril 2001 et 20 décembre 2005 ».**

Justification

Il s'agit d'une correction technique suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat, l'énumération figurant dans la phrase liminaire étant incomplète.

La loi du 20 juillet 1971 a aussi été modifiée par les lois des 27 avril 2001 et 20 décembre 2005.

Nr. 132 VAN DE HEER **HUGO VANDENBERGHE**

Art. 149

**In dit artikel de woorden « ingevoegd bij de wet van 7 juli 2002 » invoegen na de woorden « van hetzelfde Wetboek ».**

Nr. 133 VAN DE HEER **HUGO VANDENBERGHE**

Art. 142

**Dit artikel vernummeren tot artikel 143.**

Verantwoording

Het betreft een technische correctie welke de leesbaarheid en coherentie van de tekst ten goede zou komen.

Nr. 134 VAN DE HEER **HUGO VANDENBERGHE**

Art. 143

**Dit artikel vernummeren tot artikel 142.**

Verantwoording

Zie amendement nr. 133.

Nr. 135 VAN DE HEER **HUGO VANDENBERGHE**

Art. 160

**In de inleidende zin van dit artikel na de woorden « 25 maart 1999 » de woorden « en gewijzigd bij de wetten van 27 april 2001 en 20 december 2005 » invoegen.**

Verantwoording

Het betreft een technische correctie zoals gesuggereerd door de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat: de opsomming in de inleidende zin is onvolledig.

De wet van 20 juli 1971 werd ook gewijzigd door de wetten van 27 april 2001 en 20 december 2005.

Hugo VANDENBERGHE.

## N° 136 DU GOUVERNEMENT

Art. 162<sup>quater</sup>**Insérer un article 162<sup>quater</sup>, rédigé comme suit :**

« Art. 162<sup>quater</sup>. Dans l'article 12 de la même loi, l'article 315bis du Code judiciaire proposé est renuméroté en article 315ter. »

Justification

Cet amendement vise une adaptation de la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique.

## N° 137 DU GOUVERNEMENT

Art. 13

**Dans le texte néerlandais de l'article 158, §1<sup>er</sup>, alinéa 4, proposé, remplacer le mot « modaliteiten » par le mot « regels ».**

Justification

Cet amendement vise une amélioration linguistique.

*La ministre de la Justice,*

Laurette ONKELINX.

## Nr. 136 VAN DE REGERING

Art. 162<sup>quater</sup>**Een artikel 162<sup>quater</sup> invoegen, luidend als volgt :**

« Art. 162<sup>quater</sup>. In het artikel 12 van dezelfde wet wordt het voorgestelde artikel 315bis van het Gerechtelijk Wetboek, vernummerd tot artikel 315ter. »

Verantwoording

Dit amendement beoogt een aanpassing aan de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de elektronische procesvoering.

## Nr. 137 VAN DE REGERING

Art. 13

**In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 158, §1, vierde lid, het woord « modaliteiten » vervangen door het woord « regels ».**

Verantwoording

Dit amendement beoogt een taalkundige verbetering.

*De minister van Justitie,*